



Associação Brasileira de Violistas

CONCERTINO PARA VIOLA E PIANO

Perez Dworecki
(1920-2011)

Transcrito e editado por Fábio Saggin

Revisão da parte do piano por Mauren Frey

Publicações ABRAV

001

Prefácio

O violista húngaro-brasileiro **Perez Dworecki** (1920-2011) ingressou nos estudos musicais ao violino, inicialmente com um músico cigano, em sua cidade natal Tamási. Posteriormente, ingressou no renomado conservatório Franz Lizst, em Budapeste. Foi lá que Perez se interessou pela viola e passou a dedicar parte do seu tempo de estudo a este instrumento e passou a integrar o naipe de violas da orquestra do conservatório. Perez, por ser de família judia, passou por grandes dificuldades durante a Segunda Guerra Mundial, tendo sua vida poupada em campo de concentração pois tocava violino para os guardas. Após o final da guerra, Perez e sua esposa (Sônia) mudam-se para o Brasil, fixando residência em São Paulo. Logo nos primeiros anos, Perez se destaca no cenário musical paulista e atua em diversas áreas, como primeiro viola da Orquestra do Theatro Municipal e em orquestras de rádio, camerista, solista, além de dar aulas na Universidade de São Paulo e gravar álbuns. Graças ao seu elevado domínio técnico-artístico, Perez influenciou e incentivou compositores a escreverem obras onde a viola assumisse um papel de destaque, desenvolvendo, assim, o repertório violístico brasileiro.

Nota sobre a obra

O Concertino parece ser a única obra composta por Perez Dworecki e foi escrita após a morte de Dr. Oscar Americano, no ano de 1974, para quem a obra é dedicada. Originalmente para violino e piano, o Concertino é uma obra em um movimento cuja transcrição se baseou na versão original publicada pela Ricordi Brasileira em 1980.

Esta edição se faz disponível ao público graças a autorização concedida pelas filhas de Perez Dworecki, Carla Dworecki e Marianne Zinn, a quem a ABRAV agradece.

Fábio Saggin, editor
Dezembro 2021.

À memória do amigo Dr. Oscar Americano

CONCERTINO

PARA VIOLA E PIANO
Original para Violino e Piano
(1a. posição)

PEREZ DWORECKI

Transcrito e editado por Fábio Saggin
Revisão da parte do piano por Mauren Frey

Allegro Moderato

Viola

Piano

mf

mf

5

rit.

9

a tempo

13

3 3 3 3

18

mp *cresc.*

mp

24

mp

mp

30

poco rit.

poco rit.

Cantabile

36

Musical score for measures 36-41. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a complex texture with chords and arpeggiated figures in both hands.

42

Musical score for measures 42-46. The vocal line continues with a melodic line, and the piano accompaniment provides harmonic support with sustained chords and moving bass lines.

47

Musical score for measures 47-51. The vocal line features a series of eighth notes, and the piano accompaniment includes a prominent bass line with a long note in the final measure.

52

Musical score for measures 52-56. The vocal line has a melodic phrase, and the piano accompaniment includes a section marked *rit.* (ritardando) and *a tempo* (return to tempo). The system concludes with repeat signs.

56

Musical score for measures 56-58. The system consists of three staves: a single bass clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). Measure 56 features a melodic line in the bass clef staff and a piano accompaniment in the grand staff. Measure 57 continues the melodic line with a slur over the piano accompaniment. Measure 58 shows the melodic line continuing with a slur over the piano accompaniment.

59

Musical score for measures 59-61. The system consists of three staves: a single bass clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats. Measure 59 features a melodic line in the bass clef staff and a piano accompaniment in the grand staff. Measure 60 continues the melodic line with a slur over the piano accompaniment. Measure 61 shows the melodic line continuing with a slur over the piano accompaniment.

62

Musical score for measures 62-64. The system consists of three staves: a single bass clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats. Measure 62 features a melodic line in the bass clef staff and a piano accompaniment in the grand staff. Measure 63 continues the melodic line with a slur over the piano accompaniment. Measure 64 shows the melodic line continuing with a slur over the piano accompaniment.

65

Musical score for measures 65-68. The system consists of three staves: a single bass clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two flats. Measure 65 features a melodic line in the bass clef staff and a piano accompaniment in the grand staff. Measure 66 continues the melodic line with a slur over the piano accompaniment. Measure 67 shows the melodic line continuing with a slur over the piano accompaniment. Measure 68 shows the melodic line continuing with a slur over the piano accompaniment.

69

Musical score for measures 69-74. The top staff is a single melodic line in 3/4 time. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern of eighth notes.

75 **Cadenza**

Musical score for measure 75, the start of the Cadenza. The top staff is a single melodic line in 2/4 time. The bottom two staves are piano accompaniment.

79

Musical score for measures 79-81. The top staff is a single melodic line in 2/4 time. The bottom two staves are piano accompaniment.

82

Musical score for measures 82-85. The top staff is a single melodic line in 2/4 time. The bottom two staves are piano accompaniment.

86 *Tempo I*

mf

Musical score for measures 86-90. The top staff is a single melodic line in 3/4 time. The bottom two staves are piano accompaniment. The dynamic marking *mf* is present.

91

rit.

Musical score for measures 91-94. The top staff is a single melodic line in 3/4 time. The bottom two staves are piano accompaniment. The tempo marking *rit.* is present.

94

Musical score for measures 94-96. The system consists of three staves: a single bass clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one flat (B-flat). The tempo marking *a tempo* is placed above the first measure of the grand staff. The top staff contains a continuous eighth-note melody with accents (>) over every note. The grand staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

97

Musical score for measures 97-99. The system consists of three staves: a single bass clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one flat. The top staff continues the eighth-note melody with accents. The grand staff accompaniment continues with similar harmonic patterns.

100

Musical score for measures 100-102. The system consists of three staves: a single bass clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one flat. The top staff features a melodic line with a *cresc.* (crescendo) marking under a slur. The grand staff accompaniment includes a long, sweeping slur across measures 101 and 102, indicating a gradual increase in volume or intensity.

À memória do amigo Dr. Oscar Americano

CONCERTINO

PARA VIOLA E PIANO
Original para Violino e Piano
(1a. posição)

PEREZ DWORECKI

Transcrito e editado por Fábio Saggin
Revisão da parte do piano por Mauren Frey

Allegro Moderato

mf

6

rit. *a tempo*

10

12

14

mp

19

cresc.

26

mp

33

poco rit.

40

45

50

rit.

55

a tempo

58

61

64

67

70

Cadenza

CONCERTINO

75

78

81

86 *Tempo I*

mf

91

rit. *a tempo*

95

98

101

cresc.